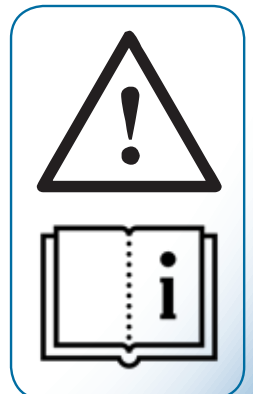
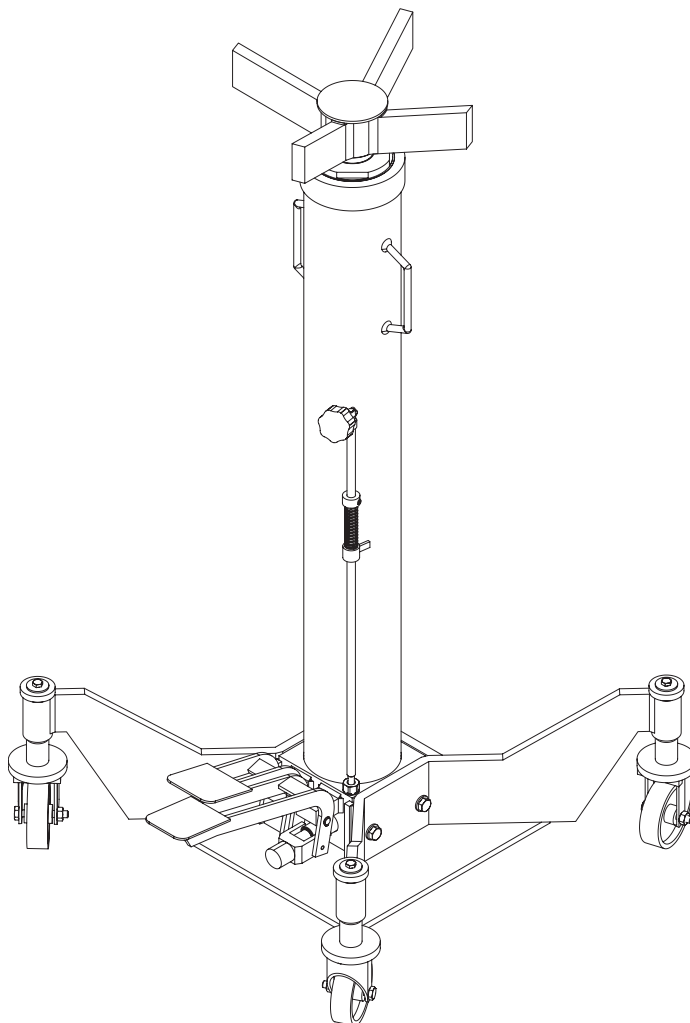


Art. SIF 6/73₁
APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO
MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI

ITALIANO

Art. SIF 6/73₁
EQUIPO HIDRÁULICO DE ELEVACIÓN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS

ESPAÑOL



Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

ESPAÑOL

1. INTRODUCCION	2	8.1 Subida	13
1.1 Simbología	2	8.2 Bajada	13
1.2 Indicaciones importantes.	2	9. MANTENIMIENTO ORDINARIO	14
1.3 Composición del manual.	3	10. TABLA BUSQUEDA AVERIAS	15
1.4 Terminología y definiciones.	3	11. PUESTRA FUERA DE SERVICIO	16
1.5 Declaración CE de conformidad	4	12. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	16
1.6 Descripción del producto	5	13. ACCESORIOS POR ENCARGO	16
1.7 Placa d'identificación	5	14. PRUEBAS DE ENSAYO	16
2. DESTINO DE USO	6	15. ESQUEMA OLEODINAMICO	17
2.1 Usos permitidos	6	16. PIEZAS DE RECAMBIO	18
2.2 Usos incorrectos	6	16.1 Tabla repuestos	19
3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	7	16.2 Lista de recambios	20
3.1 Indumentaria y dispositivos de protección individual.	8	17. REGISTRO DE CONTROL	22
3.2 Nivel sonoro	8	17.1 Datos de identificación	22
4. CARACTERISTICAS TECNICAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.	9	17.2 Registro de cesiones de propiedad.	22
5. TRANSPORTE	10	17.3 Registro de la reparación de averías y sustitución de partes	23
6. DESEMBALAJE	11	17.4 Registro de intervenciones mantenimiento ordinario	24
6.1 Posición de adhesivos.	11	17.5 Control periódico y registro de intervenciones	25
7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	12		
8. FUNCIONAMIENTO.	13		

Esta publicación no puede ser reproducida, ni siquiera parcialmente, sin la autorización por escrito de la empresa OMCN S.p.A.

Traducción del manual original


1. INTRODUCCION


Gracias por la compra de un producto OMCN S.p.A.

Antes de efectuar cualquier operación en el equipo es necesario leer y comprender claramente las instrucciones contenidas en el presente manual.

1.1 SIMBOLOGÍA

En este manual, las siguientes señales indican la presencia más o menos importante de condiciones o situaciones de peligro o información de especial relevancia:

 **PELIGRO!** El incumplimiento de esta señal causa graves riesgos para la salud, muerte o daños permanentes.

 **ADVERTENCIA:** El incumplimiento de esta señal puede causar graves riesgos muy graves para la salud, muerte o daños a medio o largo plazo.

 **CAUTELA:** El incumplimiento de esta señal puede causar accidentes.

 El incumplimiento de esta señal puede causar daños materiales.

 **Informaciones útiles**

1.2 INDICACIONES IMPORTANTES

El presente manual de INSTRUCCIONES DE EMPLEO MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS constituye parte integrante del producto, conservarlo con atención para permitir la consulta durante la vida del mismo producto.

En caso de pérdida o daño del presente manual se pueden requerir ulteriores copias a la empresa OMCN S.p.A.


En el caso de cambio de propiedad del equipo suministrar con el mismo aparato también el presente manual.

El manual debe ser vigilado durante toda la vida del equipo, no debe ser manipulado y debe ser conservado en un lugar protegido de la humedad y del calor.

Para cualquier duda inherente el uso y el mantenimiento del equipo diríjase a la empresa OMCN S.p.A.

La falta de aplicación de las siguientes indicaciones puede causar la decadencia de las condiciones de garantía.

Antes de efectuar cualquier operación en el equipo es obligatorio leer escrupulosamente las instrucciones contenidas en el presente manual pues contiene importantes informaciones relativas a la seguridad de uso y el mantenimiento, el montaje del mismo.

 **La empresa OMCN S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas provocados por comportamientos y lo usos incorrectos de la máquina causados por errónea comprensión de la traducción del presente manual respecto a la versión original en idioma italiano.**

Además de las instrucciones contenidas en el presente manual, es obligatorio atenerse a todas las disposiciones legislativas y directrices en materia de prevención y seguridad en el trabajo en vigor en el País de uso de l'equipo.

El montaje, la puesta en función, el mantenimiento, la verificación periódica del aparato deben ser realizados por personal autorizado, profesionalmente calificado, específicamente formado para desarrollar dichas operaciones.

El manual de INSTRUCCIONES DE EMPLEO MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS deben estar siempre cerca de los remotes de manera que es accesible por el personal autorizado para la instalación, uso, mantenimiento y limpieza de l'equipo.

OMCN S.p.A. declina toda responsabilidad por daños directos o indirectos a personas, animales o cosas debidos al incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual.

1.3 COMPOSICION DEL MANUAL

Este manual contiene la información necesaria para utilizar el equipo con total seguridad, en concreto en el manual se indica:

- las condiciones de utilización previstas,
- las instrucciones para efectuar el transporte y la puesta en funcionamiento,
- las características técnicas principales,
- las informaciones relativas a la posición de trabajo y a los mandos,
- las instrucciones para el uso en seguridad,
- las advertencias sobre los usos impropios o no autorizados,
- instrucciones para realizar las operaciones de mantenimiento,
- los esquemas funcionales,
- la tabla relativa a las piezas de recambio.

Además, las páginas finales del presente manual deben ser utilizadas como Registro de control con el objetivo de permitir el registro de:

- cesiones de propiedad,
- operaciones de mantenimiento ordinario,
- operaciones periódicas de verificación y control,
- sustitución de los componentes, elementos estructurales, dispositivos de seguridad o partes de ellos.

El constructor, habiendo cumplido con las prescripciones contenidas en las disposiciones legislativas vigentes, dispone el lanzamiento del aparato en el mercado, acompañado por:

- manual de instrucciones de uso,
- marca CE,
- declaración CE de conformidad.

1.4 TERMINOLOGIA Y DEFINICIONES

(Anexo I, Directiva 2006/42/CE)

«**Peligro**»: una potencial fuente de lesión o daño a la salud.

«**Zona peligrosa**»: cualquier zona en el interior y/o cerca de una máquina donde la presencia de una persona expuesta constituya un riesgo para la seguridad y la salud de dicha persona.

«**Persona expuesta**»: cualquier persona que se encuentre enteramente o en parte en una zona peligrosa.

«**Operador**»: la o las personas encargadas de instalar, de poner en funcionamiento, de regular, de limpiar, de reparar y de transportar una máquina o de llevar a cabo el mantenimiento.

«**Uso previsto**»: el uso de la máquina conforme con las informaciones suministradas en las instrucciones para el uso.

«**Técnico especializado**»: persona encargada por el fabricante de efectuar especiales operaciones de mantenimiento que requieren una preparación y competencias específicas en el campo de la mecánica, de la oleodinámica y de la electrotécnica. El técnico especializado está informado de los eventuales riesgos presentes en el aparato y de las modalidades que efectuar para evitar daños a sí mismo o a otros durante dichas intervenciones de mantenimiento.

«**Usuario**»: cualquier persona que adquiera o conserve bajo cualquier forma (préstamo de uso, alquiler, etc.) el aparato con el fin de usarlo en los límites establecidos por el fabricante.

1.5 DECLARACION CE DE CONFORMIDAD



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
 declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico
 Hydraulic lifting equipment
 Hydraulische hubgeräte
 Équipement hydraulique de levage
 Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code
 Partienummer
 Lot N
 Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
 to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

FAC-SIMILE

Il presente apparecchio è stato fabbricato in conformità a quanto previsto dall'art. VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE.
 The equipment was built according to Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC.
 Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt.
 L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE.
 El aparato se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE.

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorized to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:



Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

FAC-SIMILE DELL'ORIGINALE ALLEGATO ALLA MACCHINA
FAC-SIMILE OF THE ORIGINAL ATTACHED TO THE MACHINE
FAC-SIMILE DE L'ORIGINAL LIVRÉ AVEC LA MACHINE
FAC-SIMILE DES ORIGINALS AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN IST

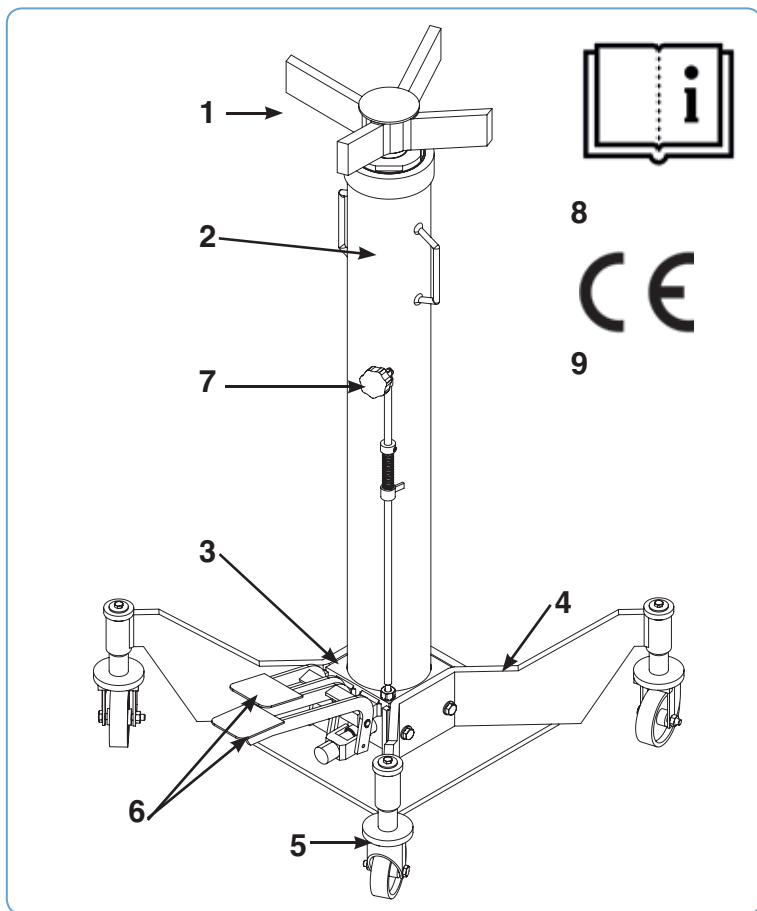
1.6 DESCRIPCION DEL PRODUCTO

El Art. SIF 6/73₁ es un aparato hidráulico con accionamiento manual, planeado y realizado para ser utilizado según lo que se indica en el párrafo: 2. Destino de uso pág. 6.

El aparato cuenta con un tambor destinado al soporte de la carga. La subida y la bajada del tambor son obtenidas mediante un cilindro oleodinámico (es decir, hidráulico), posicionado en el basamento dotado de ruedas.

En presencia de cargas de cierta entidad, las ruedas se retraen dejando ir en total apoyo el basamento.

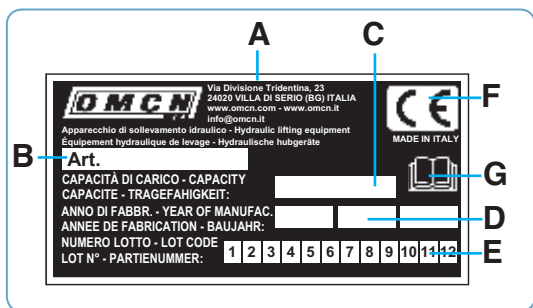
- 1 Tambor
- 2 Cilindro
- 3 Grupo bomba
- 4 Basamento
- 5 Ruedas retráctiles
- 6 Pedales subida
- 7 Dispositivo de bajada
- 8 Libro instrucciones de uso y mantenimiento
- 9 Declaración CE de conformidad



Diseño 1

1.7 PLACA D'IDENTIFICACION

Cada aparato está dotado de una placa de identificación del fabricante Diseña 2 aplicada a la máquina según lo indicado en Diseña 5. En la placa de identificación del fabricante están indicados los siguientes datos:



- A Generalidades, dirección completa del fabricante.
- B Modelo.
- C Capacidad de elevación.
- D Año de fabricación.
- E Numero de lote.
- F Marca CE.
- G Antes de utilizar el aparato es obligatorio leer y comprender las instrucciones contenidas en el Libro de Instrucciones de uso, mantenimientos y repuestos.

Diseño 2

⚠ ADVERTENCIA: Está prohibido alterar de cualquier modo, manipular o eliminar la placa de identificación de la máquina. Mantener la placa siempre bien limpia de modo que los datos indicados en la misma puedan leerse siempre.

2. DESTINO DE USO

En el destino de uso están indicados los usos permitidos para los cuales el fabricante ha proyectado y construido la máquina.

Solo el respeto riguroso de los usos permitidos garantiza al operador y a las personas expuestas un uso seguro del aparato y para tal finalidad también se han determinado los usos incorrectos razonablemente previsibles que el fabricante, según la propia experiencia, ha determinado en el uso del aparato.

Por tal motivo, en los párrafos sucesivos, además de los usos permitidos se indican, a título no exhaustivo sino enunciativo, también los usos incorrectos previsibles razonablemente.

2.1 USOS PERMITIDOS

El equipo hidráulico de elevación ha sido planeado y fabricado para el soporte de cargas (grupos mecánicos, etc.) durante las operaciones de montaje y desmontaje de los mismos de los vehículos; también es posible efectuar operaciones de levantamiento.

La carga debe ser posicionada en el aparato de forma tal que el baricentro esté en correspondencia con el eje del cilindro. El valor máximo de carga admitido es indicado por la capacidad de carga que aparece en las placas del constructor (Diseño 2).



PELIGRO! ¡Está prohibido efectuar la movilización del aparato bajo carga!!

La capacidad de carga es de: 10000 Kg



ADVERTENCIA: Los usos no indicados expresamente en el presente manual se consideran impropios y por lo tanto prohibidos: el fabricante declina toda responsabilidad por daños directos o indirectos a personas, animales o cosas causados por un uso impropio del equipo.

2.2 USOS INCORRECTOS

Por su construcción y naturaleza el aparato se presta también a usos inapropiados que no se han previsto por el fabricante por lo tanto, si se aplican, pueden ser causa de accidentes graves con daños a personas, animales o cosas.

A título enunciativo y no limitativo se indican a continuación ejemplos de uso impropio previsibles razonablemente.

- Está prohibido el soporte y/o levantamiento de cargas con peso superior a la capacidad de carga del aparato (véase placa de identificación).
- Está prohibido utilizar el aparato para sostener aun parcialmente vehículos automotores.
- Está prohibido movilizar el aparato bajo carga, aunque por unos metros.
- Está prohibido movilizar el aparato si el tambor no está en posición de descanso (tambor completamente bajado).
- Está prohibido el soporte y/o levantamiento de grupos que contienen material potencialmente peligroso.
- Está prohibido sostener cargas de dimensiones que exceden las dimensiones del tambor si no fuera posible determinar con seguridad la posición del relativo baricentro.
- Está prohibido sostener o levantar personas y/o animales.
- Está prohibido aplicar al aparato cunas o estribos no originales.

3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

⚠️ ADVERTENCIA: Es obligatorio respetar las normas generales de seguridad y prevención indicadas a continuación: quien no respete las prescripciones contenidas en este manual puede provocar daños a sí mismo y/o personas, animales o cosas.

EL USO DEL EQUIPO ESTA PERMITIDO:

- El uso del equipo está permitido solo a personal autorizado, en buen estado de salud, responsable y entrenado especialmente sobre los usos permitidos y riesgos presentes en el equipo.
- El uso del aparato está permitido sólo a operadores y usuarios que hayan leído completamente, comprendido y perfectamente asimilado el contenido del presente librito.
- El uso del equipo está permitido solamente en el interior de locales cerrados al resguardo de agentes atmosféricos: nieve, lluvia, viento, etc.
- El uso del aparato, incluyendo el traslado, está permitido a un solo operador a la vez; está prohibido el uso del aparato por parte de dos o más personas al mismo tiempo.

ES OBLIGATORIO:

- Es obligatorio verificar que la superficie en la que se pretende utilizar el aparato esté sólida, llana, limpia, horizontal, perfectamente nivelada y capaz de soportar las cargas máximas que se verifican durante el uso.
- Es obligatorio, antes de iniciar a trabajar con el aparato, cerciorarse que los órganos de soporte estén intactos: en caso contrario está prohibido trabajar con el aparato.
- Es obligatorio antes de empezar a trabajar, asegurarse del perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad instalados: en caso de mal funcionamiento está prohibido trabajar con la máquina.
- Es obligatorio, antes de iniciar a trabajar con el aparato, verificar que el área de uso esté adecuadamente iluminada (un lugar suficientemente iluminado pero no sometido a deslumbramientos o luces intensas).
- Es obligatorio verificar que la carga que sostener esté completamente apoyada en el tambor.
- Es obligatorio controlar que durante el funcionamiento no se comprueben condiciones de peligro para personas expuestas. En caso de que se manifestaran dichas condiciones parar inmediatamente la máquina y alejar a las personas.
- Es obligatorio controlar que durante los movimientos operativos no haya ningún obstáculo en el área de la carga sostenida.
- Es obligatorio cuando se detectan ruidos no habituales o anomalías de funcionamiento interrumpir inmediatamente todo accionamiento en curso y buscar la causa de dichas irregularidades.
- En caso de duda evitar operaciones impropias dirigiéndose al servicio de asistencia técnica del fabricante.
- Es obligatorio vigilar constantemente la trayectoria del aparato durante las operaciones de traslado sin carga.
- Es obligatorio aparcar el aparato en una superficie plana que impida cualquier movimiento involuntario cuando el mismo no es utilizado. El lugar de aparcamiento debe ser apto para impedir el deterioro y el uso no autorizado del aparato.
- Es obligatorio, después de haber elevado el vehículo con el equipo, apoyar el vehículo en los caballetes fijos antes de colocarse debajo del mismo vehículo.
- Es obligatorio vigilar constantemente la carga durante el levantamiento, en caso de oscilación o inclinación de la carga es obligatorio arrear inmediatamente las operaciones que se están realizando.
- Es obligatorio, antes de utilizar el aparato, cerciorarse que las ruedas del vehículo estén bloqueadas y que el freno de estacionamiento esté insertado.
- Es obligatorio efectuar el levantamiento o el soporte de la carga sólo cuando el aparato apoye perfectamente en las cuatro ruedas.

ESTA PROHIBIDO:

- Está prohibido utilizar el equipo de manera impropia o errónea, este debe usarse exclusivamente como se indica en el parágrafo : 2. Destino de uso pág. 6.
- Está prohibido subir o detenerse en los órganos de soporte del equipo o transportarse por el mismo equipo.
- Está prohibido utilizar el equipo si la temperatura ambiente es inferior a 5°C o superior a 40 °C.
- Está prohibido, durante el uso del aparato, provocar oscilaciones de la carga sostenida.
- Está prohibido efectuar la movilización del aparato cuando éste esté bajo carga; la movilización debe realizarse exclusivamente en ausencia de carga y con el cilindro en posición de descanso (tambor totalmente bajado): proceder despacio vigilando constantemente la trayectoria de desplazamiento. En caso de presencia de personas, animales, obstáculos, utensilios, quincalla durante el camino, o en proximidad del mismo, interrumpa inmediatamente todo movimiento.
- Está prohibido efectuar la movilización del aparato mediante el uso de medios de transporte, dicha operación siempre debe ser realizada manualmente, por un solo operador a la vez.

- Está prohibida la remoción de las protecciones, de los pictogramas de seguridad o la alteración de los dispositivos de seguridad instalados en el aparato, lo cual constituye una violación de las Normas Europeas sobre seguridad.
- Está prohibido manipular o modificar la máquina: cualquier manipulación o modificación efectuada en la máquina comportan automáticamente la inmediata pérdida de la garantía y liberan al constructor de toda responsabilidad por daños directos o indirectos causados por dichas manipulaciones o cambios.
- Está prohibido interponer cuñas de cualquier tipo entre la pieza que sostener y el soporte (tambor) en el que apoya el aparato.
- Está prohibido el uso del equipo en los siguientes casos:

- - dentro de congeladores,
 - en ambientes en los que se pueden desarrollar atmósferas potencialmente explosivas,
 - en minas,
 - a bordo de embarcaciones,
 - cerca de alimentos,
 - cerca del calor o las llamas.
- Está prohibido utilizar accesorios que no sean suministrables por OMCN S.p.A.
- Está prohibido efectuar carreras de levantamiento superiores a 400 mm.
- Está prohibido utilizar el aparato cuando esté sin tambor.

3.1 INDUMENTARIA Y DISPOSITIVOS DE PROTECCION INDIVIDUAL

Para trabajar en el equipo en condiciones de seguridad es obligatorio utilizar ropa adecuada para el equipo y el ambiente de trabajo.

- No use ropa ancha, corbatas, bufandas y otra indumentaria similar que pueda engancharse en las partes móviles del equipo.

- El cabello largo se recogerá, las extremidades de las mangas deben ser estrechas evitando el uso de relojes, anillos, collares y otros objetos que puedan provocar daños a la persona que los lleva.
- Utilizar calzado contra accidentes, casco protector para la cabeza, guantes protectores para las manos y, en caso de presencia en el medio ambiente de un nivel de ruido no inferior a 85 dB(A), orejeras u otros dispositivos de protección del oído.

En cualquier caso haga referencia a las disposiciones de seguridad previstas para el ambiente de trabajo del país en donde usará el equipo.

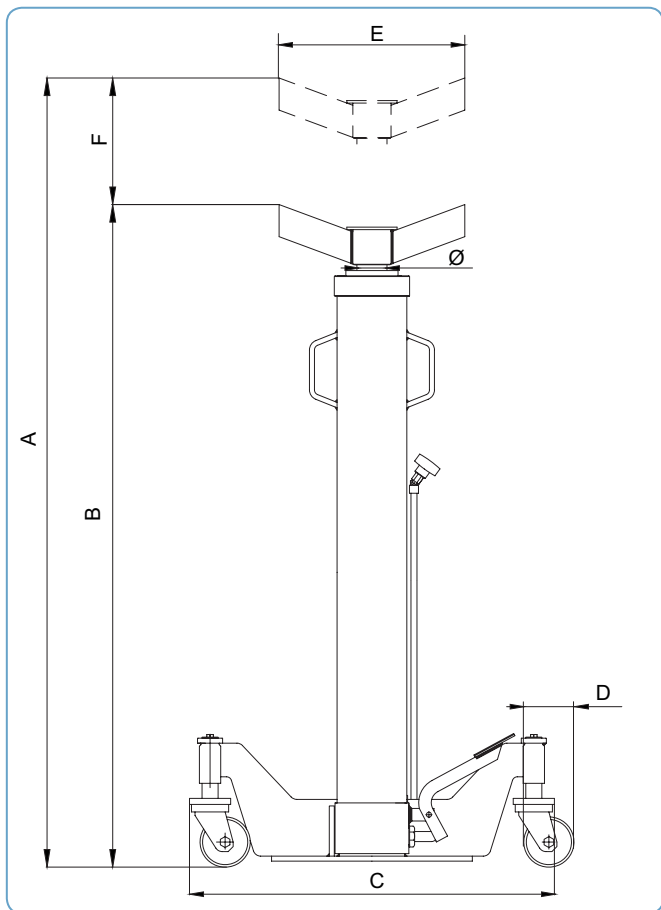
3.2 NIVEL SONORO

El aparatos se ha sometido a pruebas de nivel de ruido.

Las pruebas se han efectuado con el aparatos en movimiento de vacío, y equipado con los suministros de serie con las modalidades previstas por las normativa vigente.

Las pruebas han detectado un ruido inferior a 70 dB(A).

4. CARACTERISTICAS TECNICAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD



Diseño 3

- Funcionamiento mediante accionamiento manual de la bomba.
- Válvula de máxima presión que actúa en la bomba y controla que el soporte de la carga no sea superior a los límites de capacidad permitidos por el constructor.
- Válvula de control velocidad de bajada para mantener constante la velocidad de bajada dentro de los límites establecidos por la normativa vigente, independientemente de la carga sostenida.
- Válvula de contención que permite la estabilidad de la posición de la carga sostenida.
- Dispositivo de seguridad para impedir el accionamiento accidental o involuntario del mando de descenso.
- Doble grupo de bombeo.
- Dispositivo de final de carrera al final de la carrera del vástago con tope mecánico.
- Ruedas de soporte con suspensiones retráctiles instaladas en el basamento.

Modelo	Capacidad (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Ø (mm)	Peso (Kg)
Art. SIF 6/73 ₁	10000	2215	1315	720x720	100	360	900	60	116

⚠ ADVERTENCIA: La eliminación o la manipulación de los dispositivos de seguridad declina al constructor de cualquier daño causado o relativo a dichas acciones y constituye una violación de las normas europeas.

5. TRANSPORTE

El aparato es embalado completo, sin partes desmontadas, en posición de descanso (tambor totalmente bajado), es envuelto en material protector, películas con burbujas de aire y cartón (Diseño 4).

Se puede apoyar sobre un lateral, controlando antes que el tapón montado en la cámara externa (1 Diseño 4) sea el que no tiene el respiradero, para evitar pérdidas del aceite.

El peso del bulto que transportar es de 116 Kg

Realice la toma y el levantamiento según las indicaciones de la Diseño 4.

⚠ ADVERTENCIA: El aparato, dada la entidad de su peso, no puede ser levantado a mano, es recomendable el uso de correas de levantamiento y medios de capacidad adecuada para la suspensión y la movilización del bulto.

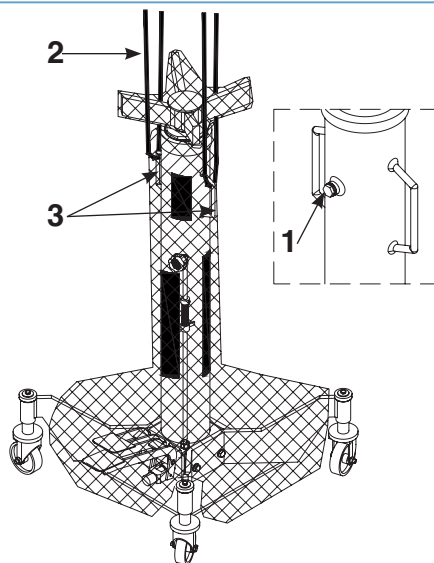
Está prohibido dejar oscilar la carga.

⚠ *Está prohibido efectuar el levantamiento mediante el uso de cadenas.*

⚠ ADVERTENCIA: Es obligatorio, para fines de transporte, fijar adecuadamente el bulto que contiene el aparato para evitar movimientos en el tablado del vehículo o del medio de transporte.

⚠ *El transporte del aparato embalado debe efectuarse observando las normales precauciones necesarias para el movimiento de partes pesadas con salientes: preste atención a no dañar el pedal y el dispositivo de bajada.*

⚠ *En caso de que el aparato esté acostado en el costado, posicónelo de forma tal que el pedal esté dirigido hacia un costado, jamás lo posicione con el pedal dirigido hacia arriba o hacia abajo.*



Diseño 4

- 1 Tapón
- 2 Correa
- 3 Punto de toma

6. DESEMBALAJE

Remueva el material de embalaje.

Se aconseja conservar el material de embalaje con el fin de volver a utilizarlo para sucesivos transportes.



En caso de eliminación dichos materiales se llevarán a lugares especiales de recogida según las disposiciones locales.

Después de haber quitado el embalaje asegúrese de que la máquina y los dispositivos de mando estén perfectamente íntegros y no hayan sufrido daños durante el transporte.

i **Eventuales carencias deben ser señaladas al constructor dentro de 8 días desde la entrega.**

⚡ **En caso de duda no utilice el aparato y dirjase al servicio de asistencia técnica del distribuidor autorizado.**

⚠ **ADVERTENCIA: Los materiales utilizados para el embalaje (bolsas de plástico, poliestirol expandido, clavos, tornillos, madera, etc.) representan una potencial fuente de peligro: no los deje al alcance de los niños o animales!**

Verifique la presencia del tapón con el hoyo de respiración para sustituirse al tapón (1 Diseño 4) usado para el transporte, según las modalidades indicadas en el párrafo: 7. Puesta en funcionamiento pág. 12.

ETIQUETADO MEDIOAMBIENTAL DE ENVASES:



Tipología: cajas, sábanas y protectores de esquinas
Material: cartón corrugado



Tipología: paletas de madera, jaulas, cajones, cuñas de madera
Material: madera



Tipología: plástico de burbujas, film estirable, bolsas
Material: polietileno de baja densidad



Tipología: correas metálicas
Material: acero

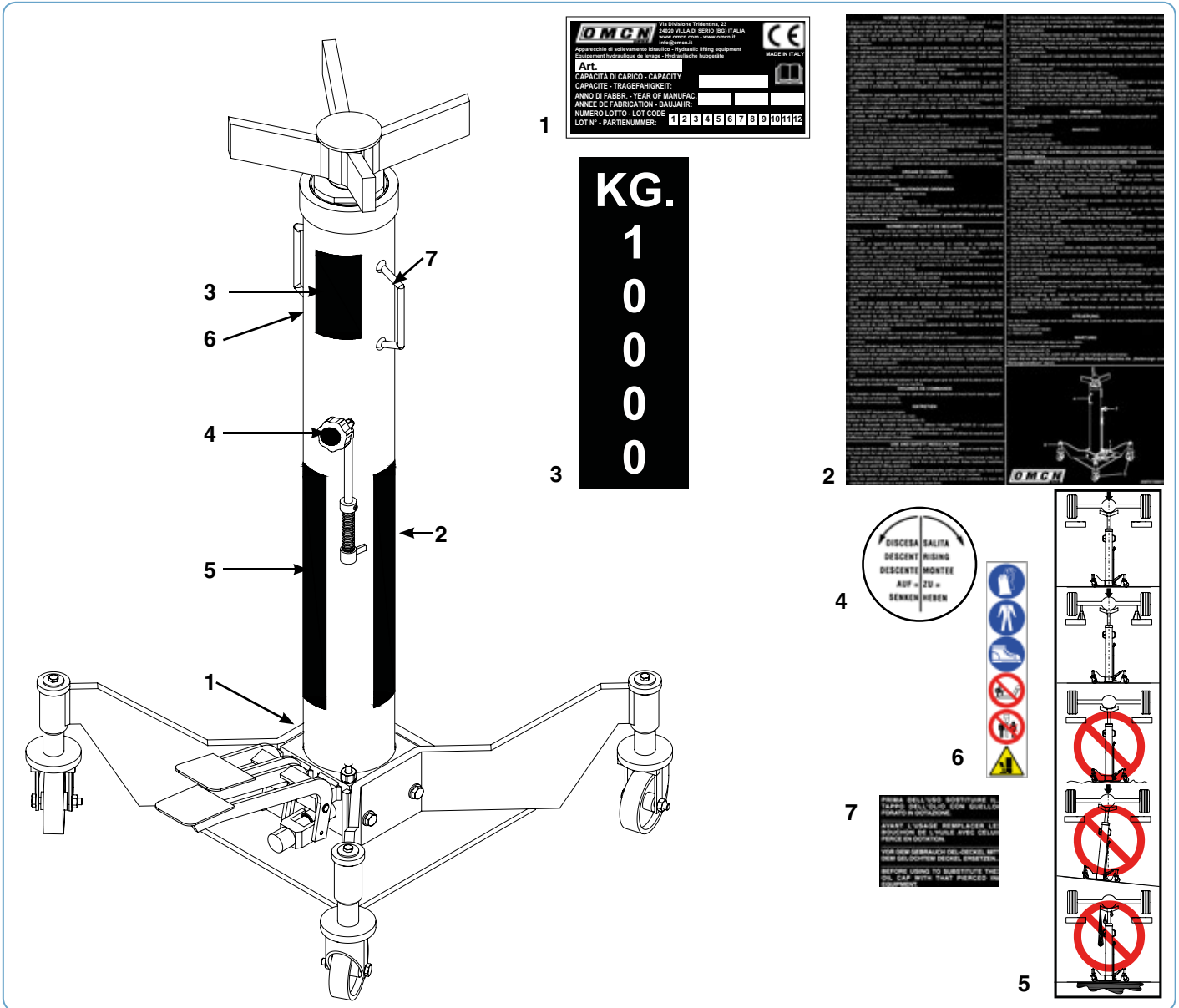
6.1 POSICIÓN DE ADHESIVOS

Verificar la correcta aplicación de la etiqueta según lo indicado en Diseño 5 del presente manual.

En caso de daños, por ilegibilidad o desaparición de una o más placas adhesivas presentes en el equipo, solicitar a la empresa OMCN S.p.A el N° de posición necesario para la sustitución.

Aplicar la placa sustitutiva según el esquema ilustrado en Diseño 5.

Antes de realizar la aplicación del pictograma, limpie con cuidado el área de aplicación.



Diseño 5

- La falta de aplicación de las placas causa la decadencia de las condiciones de garantía y declina al fabricante de cualquier responsabilidad por daños causados por el uso del equipo.**
- La falta de aplicación de las placas de advertencia y uso comporta una violación de las Normas Europeas sobre la Seguridad.**

7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Controle el estado de integridad y la falta de eventuales anomalías del aparato. En caso de dudas, no utilice el aparato y diríjase al servicio de asistencia técnica del revendedor autorizado.

Sólo en caso de no hallar ninguna, puede proceder a la puesta en servicio de la maquinaria, apegándose a las siguientes instrucciones.

- 1 Ponga el aparato en posición vertical.
- 2 Remueva el tapón sin hoyo (1 Diseño 4). Se recomienda conservar el tapón sin hoyo de respiración para eventuales, futuros transportes.
- 3 Enrosque hasta el fondo el tapón agujerado en dotación en lugar del tapón sin hoyo.

ADVERTENCIA: La falta de aplicación de las siguientes indicaciones puede causar la decadencia de las condiciones de garantía y libera al fabricante de cualquier responsabilidad por daños causados por el uso del equipo.

8. FUNCIONAMIENTO

8.1 SUBIDA

Accione el pedal (1 Diseño 6) con movimientos alternados; el accionamiento del pedal (1 Diseño 6) arrastra el pedal (3 Diseño 6). Si el esfuerzo que aplicar se vuelve excesivo, accione el pedal (3 Diseño 6), de esta manera se obtiene a cada bombeo una salida del vástago más lenta, pero se requiere un esfuerzo menor para accionar el pedal.

Vigile constantemente la carga.

i Durante la elevación la parada de la acción de bombeo bloquea en la posición alcanzada el vástago y la válvula de sujeción estabiliza la misma posición.

i La parada de la elevación, en el punto de máxima elevación, se efectúa de manera automática.

! Evite seguir pisando el pedal de funcionamiento cuando se complete la elevación.

8.2 BAJADA

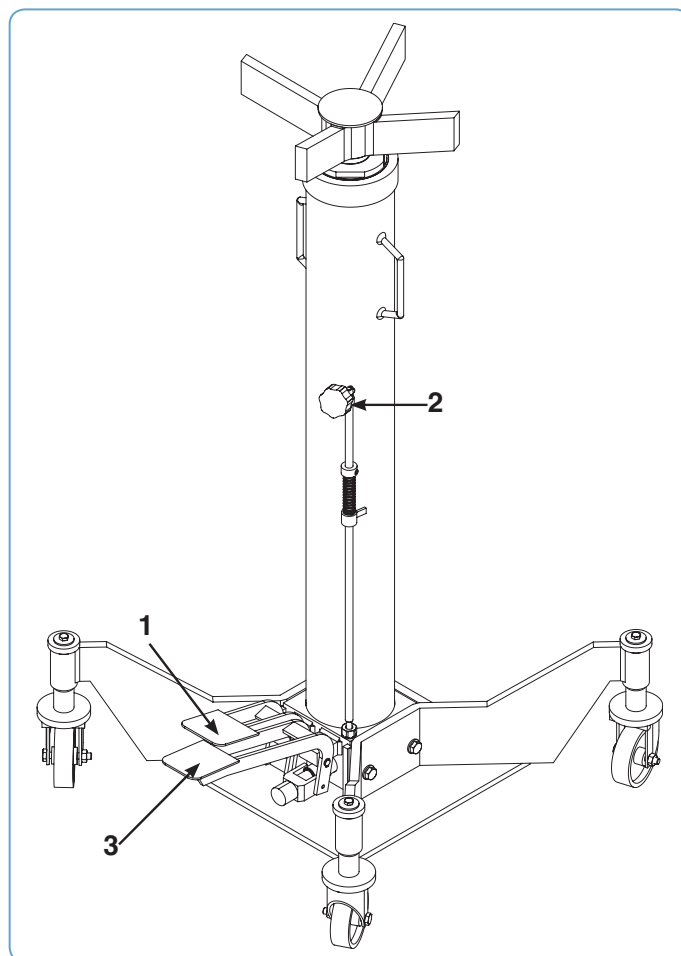
Actúe en el dispositivo de bajada (2 Diseño 6) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.

i La velocidad del movimiento de bajada se regula automáticamente, independientemente de la carga, de manera que se encuentre en los límites prescritos por la norma vigente.

i El control de bajada es del tipo con acción mantenida, "hombre presente"; la liberación del dispositivo de bajada provoca el arresto del vástago en la posición alcanzada.

! Al final del uso del equipo, volver a colocar el vástago del cilindro en posición de descanso (vástago completamente metido).

! **ADVERTENCIA:** Es obligatorio para la fase de bajada abrir el dispositivo de bajada muy lentamente, observando constantemente la zona de trabajo.



Diseño 6

9. MANTENIMIENTO ORDINARIO

El mantenimiento ordinario comprende todas las operaciones de limpieza, lubricación, engrase y regulación que deben efectuarse periódicamente a intervalos preestablecidos para garantizar el correcto funcionamiento de la máquina y la perfecta eficiencia de los dispositivos de seguridad instalados en el equipo.

Las operaciones no indicadas a continuación deben considerarse de tipo extraordinario y deben ser efectuadas exclusivamente por el fabricante.

El usuario debe garantizar realizar, o mandar realizar, el mantenimiento ordinario del aparato, respetando las modalidades y los tiempos de intervención indicados a continuación.

Recuerde la importancia del control periódico que efectuar en su equipo, control anual (Control periódico).

⚠ ADVERTENCIA: Las operaciones de mantenimiento a continuación descritas deben efectuarse por personal técnico especializado en los sectores específicos de mecánica y oleodinámica.

Las operaciones de limpieza y mantenimiento deben realizarse en condiciones de seguridad: para tal fin, antes de empezar cualquier operación en el aparato, verifique que la instalación oleodinámica no esté en presión y que ninguna carga esté posicionada en el tambor.

i Los tiempos abajo indicados están condicionados por diferentes factores como las condiciones del ambiente (presencia de polvo), uso intenso, frecuentes cambios de temperatura, etc. En estas condiciones los tiempos de abajo indicados deben ser reducidos adecuadamente.

Para garantizar la eficiencia de la máquina y para su correcto funcionamiento es indispensable atenerse a las instrucciones abajo indicadas.

Todos los días:

- Mantenga constantemente limpio el aparato y todos sus componentes.
- Limpiaie y revise el correcto funcionamiento del dispositivo de bajada
- Antes de utilizar l'equipo controlar el estado general del mismo, verificando la ausencia de pérdidas de aceite hidráulico.
- Control correcto estado físico y funcionamiento ruedas de movilización.

Todos los meses:

- Limpiaie y engrasar los pernos de las ruedas.

Cada año (Rellenado aceite):

En caso de que el vástago y el dispositivo de soporte (tambor) no alcancen la altura declarada, es preciso proceder con un relleno de aceite; para tal fin, utilice exclusivamente aceite hidráulico "AGIP ACER 22" o equivalentes y proceda de la siguiente forma:

- Baje completamente el vástago hasta la posición de descanso.
- Desenrosque el tapón perforado puesto en la cámara del tanque (1 Diseño 7).

- Meta aceite limpio hasta reestablecer el nivel correcto (Diseño 7).
- Enrosque el tapón anteriormente removido en la cámara del tanque.

Cada 5 años:

Efectúe el cambio de aceite en el tanque de la bomba oleodinámica, utilice exclusivamente aceite hidráulico "AGIP ACER 22" o equivalentes.

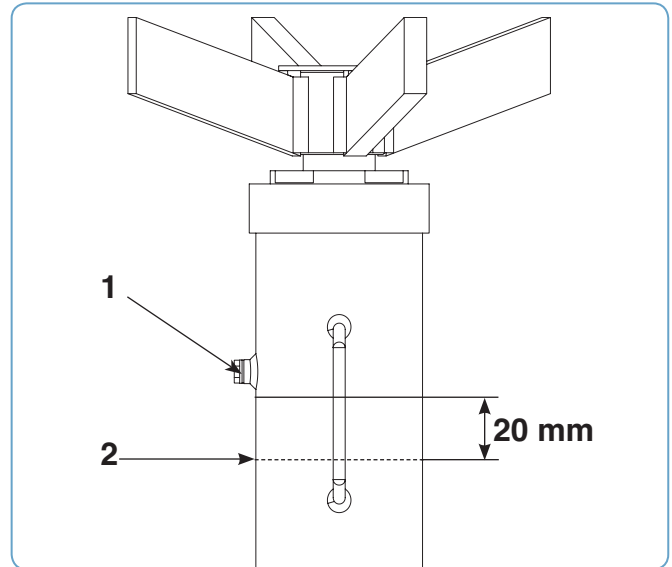
Cantidad de aceite necesaria: 5,6 lt

Después de haber predispuesto un recipiente para la recolección del aceite usado:

- Baje completamente el vástago hasta la posición de descanso.
- Desenrosque el tapón perforado puesto en la cámara del tanque (1 Diseño 7).
- aspire el aceite del tapón de carga (1 Diseño 7) utilizando una idónea bomba de aspiración.
- Meta aceite limpio hasta alcanzar el nivel correcto (Diseño 7).
- Enrosque el tapón anteriormente removido en la cámara del tanque.



El aceite usado una vez extraído deberá depositarse en los correspondientes puntos de recogida y eliminarse según la normativa vigente en el país de uso: ¡no lo elimine en el ambiente!



Diseño 7

- 1 Tapón
- 2 Nivel aceite

10. TABLA BUSQUEDA AVERIAS

Inconveniente	Posible causa	Remedio
El equipo no eleva la capacidad declarada.	Dispositivo de bajada sucio o dañado	Desenrosque el dispositivo de bajada, límpielo con cuidado y controle su eficiencia, sustitúyalo si está dañado: REF: 48-50-95.
	Juntas cilindro estropeadas	Enviar el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado.
	Válvula de máx presión antisobrecarga sucia o dañada.	Enviar el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado.
Con la acción de bombeo el vástago sube pero desciende rápidamente a la posición precedente.	Válvula de retención sucia o averiada.	Desmontar la válvula limpiarla con aire comprimido. Manipular con atención: REF: 27-28-29-30-48.
El vástago sube un poco en cada bombeo.	Estrechamiento en las juntas de bombeo.	Extraer el cuerpo de bombeo que contiene las juntas y cambiarlas; REF: 95.
	Falta de aceite en el depósito.	Añadir aceite en el depósito mediante el tapón como se indica en el capítulo mantenimiento ordinario.
El vástago no permanece en posición.	Estrechamiento en las juntas del cilindro.	Enviar el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado.
	Válvula de bajada sucia o averiada.	Desenrosque el dispositivo de bajada, límpielo con cuidado y controle su eficiencia, sustitúyalo si está dañado: REF: 48-50-95.
Velocidad excesiva durante la bajada.	Válvula de control velocidad de bajada desajustada o dañada.	Desmante la válvula, límpiela cuidadosamente con aire comprimido manejándola con mucho cuidado: REF. 71.

i *La válvula de máx presión, se sigila por la empresa constructora, para eventuales disfunciones imputables a esa, envíe el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado OMCN S.p.A.*

i *Si también después de haber actuado los posibles remedios indicados arriba no se obtienen resultados apreciables llamar la OMCN S.p.A. evitando intervenciones descuidadas.*

i *En caso de compra de piezas de recambio solicitar exclusivamente repuestos originales. La lista de los recambios está adjunta al presente manual de instrucciones.*

i *Para las operaciones de mantenimiento utilizar exclusivamente repuestos originales OMCN; el fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el uso de accesorios no originales.*

i *El uso de repuestos no originales comporta la automática pérdida de la garantía.*

! **ADVERTENCIA:** *Las intervenciones deben ser efectuadas por personal técnico especializado en los sectores específicos de mecánica y oleodinámica.*

11. PUESTA FUERA DE SERVICIO

ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento durante un largo periodo es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el/los depósitos que contienen los líquidos de funcionamiento y proveer a la protección de las partes que se podrían dañar después del depósito de polvo.

Las partes que pueden ser dañadas a causa de la oxidación deben estar protegidas adecuadamente.

DESGUACE

Al final del ciclo de vida de la máquina o si decide no utilizar más la máquina, se recomienda hacerla inoperante eliminando la grasa y los lubricantes de las partes interesadas, y eliminar los depósitos en los puntos escondidos.

Las partes de la máquina deben tratarse como desechos especiales, deben por lo tanto descomponerse en partes homogéneas y demolidas según las leyes vigentes.

12. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Para la puesta en funcionamiento del equipo después de un largo período de inactividad es obligatorio proveer con una completa limpieza, lubricando correctamente en los puntos previstos las partes indicadas en el capítulo mantenimiento.

Efectúe una comprobación general del estado de eficiencia del aparato.

13. ACCESORIOS POR ENCARGO

La empresa OMCN S.p.A. suministra por encargo una serie de accesorios que se adaptan a los modelos de máquina del presente manual.

Los tipos de accesorios utilizables para cada modelo de máquina están indicados en el catálogo comercial OMCN S.p.A.

Las específicas instrucciones para el uso en seguridad del accesorio se suministran conjuntamente con el accesorio mismo, y por lo tanto no se señalan por motivos de brevedad en el presente manual.

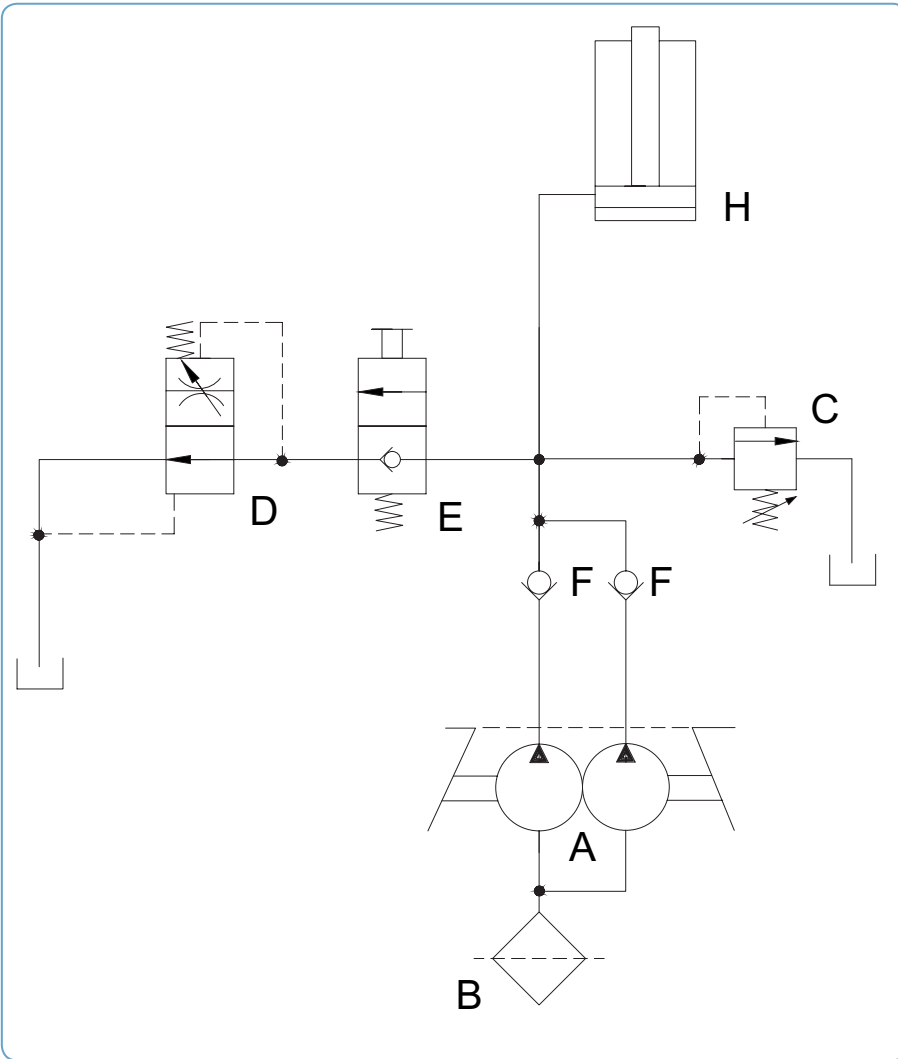
14. PRUEBAS DE ENSAYO

El equipo en objeto se ha montado y puesto en funcionamiento por el fabricante en la propia sede; se han probado los componentes abajo indicados relativos a las protecciones y partes en movimiento.

- 1 Control funcional cilindros y partes en general.
- 2 Control de ausencia de fugas o pérdidas de aceite.
- 3 Control funcional dispositivo de bajada y válvula de control velocidad de bajada.
- 4 Control y calibración válvula de presión máxima.
- 5 Control correcto funcionamiento ruedas de movilización.
- 6 Control correcto funcionamiento dispositivos de accionamiento.

Además, el aparato ha sido sometido a pruebas de sobrecarga.

15. ESQUEMA OLEODINAMICO



- A** Bomba manual
- B** Filtro aceite
- C** Válvula de máx presión
- D** Válvula de control velocidad de bajada
- E** Dispositivo de bajada
- F** Válvula de retención
- H** Cilindro

Diseño 8

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16. PIEZAS DE RECAMBIO

Informaciones que señalar para efectuar el pedido de recambios:

- 1 Solicitante
- 2 El nominativo al cual registrar la factura (si es diferente del solicitante)
- 3 El lugar de destino
- 4 El modelo del equipo
- 5 El número de matrícula del equipo/ Lote.
- 6 Año de fabricación
- 7 Código del manual
- 8 Tipo de pago
- 9 El medio de expedición

- 10 El código del pedido
- 11 Descripción de la pieza
- 12 La cantidad solicitada
- 13 El número del dibujo ilustrativo del manual
- 14 La posición de la pieza en el dibujo
- 15 Anotaciones

Cuando se pide un repuesto mediante código específico, éste debe siempre considerarse como pieza única.

No arranque el módulo para el pedido de los recambios, fotocópielo.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

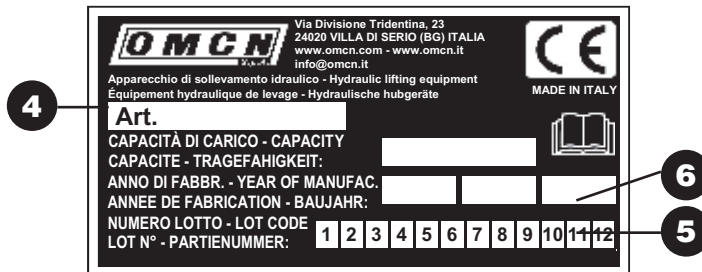


MÓDULO PARA EL PEDIDO DE LAS PARTES DE RECAMBIO

Los datos de identificación SE DEBEN obtener de la placa de datos de l'equipo de la que se solicitan las partes de recambio.

1 Fecha: _____ **2** N° pedido: _____ Código cliente: _____ Referente Sr./Sra.: _____
 Cliente: _____ Dirección: _____ C.P.: _____ Ciudad: _____
 Nación: _____
 Teléfono: _____ Fax: _____ Email: _____
 Varios: _____ Dirección de expedición (si fuera diferente): **3** _____
 C.P.: _____ Ciudad: _____ Nación: _____
 Equipo modelo: **4** _____ Matrícula/lote: **5** _____ Año de fabricación: **6** _____
 Código del manual: **7** _____
 Pago: **8** _____ Medio de expedición: **9** _____ Expedición por: _____
 Puerto: _____

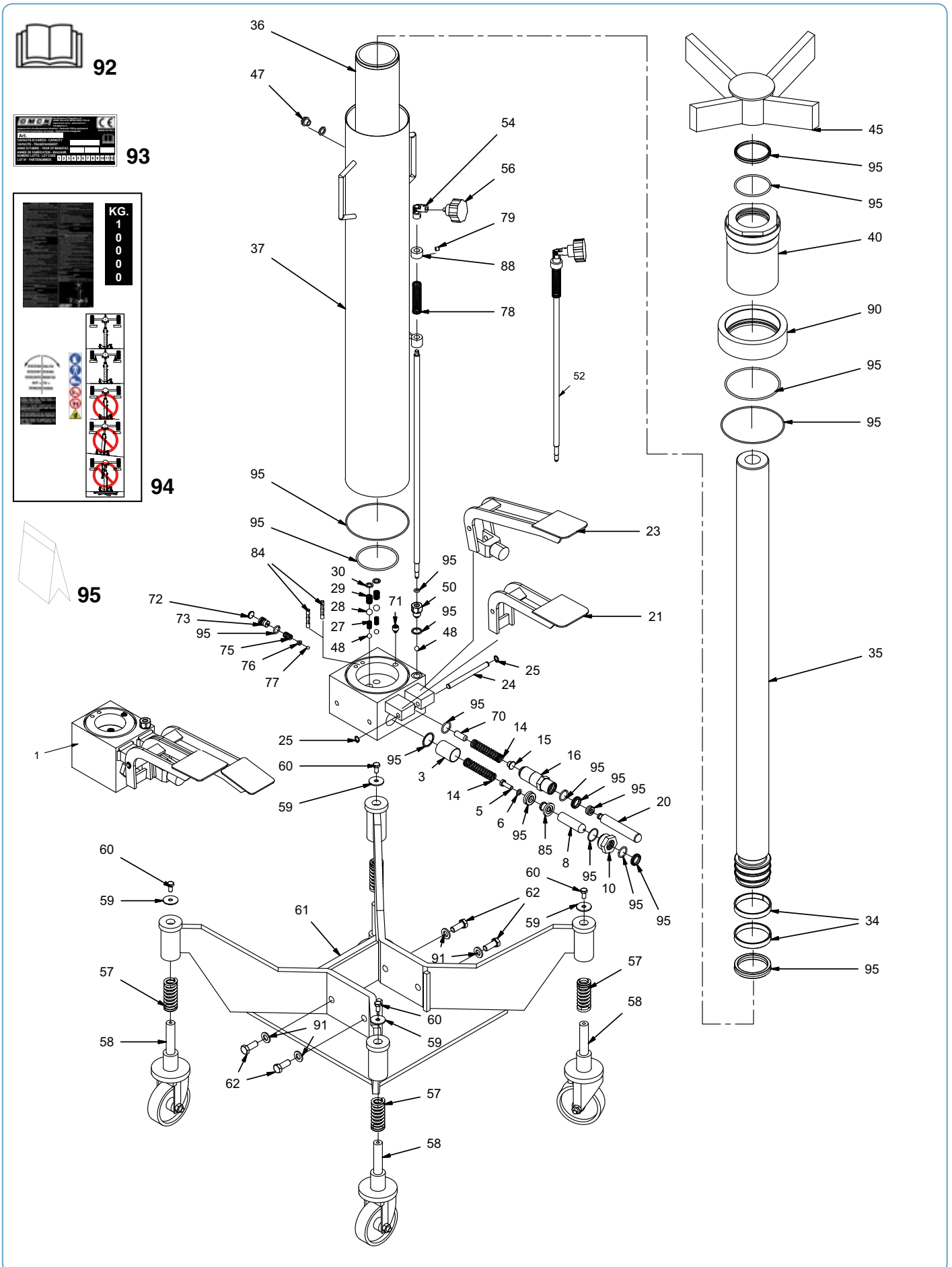
CODIGO	DESCRIPCION	CANTIDAD	TABLA NO.	REF. TABLA	NOTAS
10	11	12	13	14	15



DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BETRIEBUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.1 TABLA REPUESTOS

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



Diseño 9

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BETRIEBUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.2 LISTA DE RECAMBIOS

Ref.	Denominación	Código pedido
1	Cuerpo bomba completo	OMCAARCSIF601
3	Cilindrito velocidad rápida	OMCAAAA000859
5	Tornillo	OMCAABQ000217
6	Arandela	OMCAABQ000630
8	Pistón velocidad rápida	OMCAAAA000862
10	Tapón guía pistón con juntas	OMCAARCSIF410
14	Muelle	OMCAABT000166
15	Guía resorte pistón bombeante	OMCAAAA000862
16	Cilindrito pistón bombeante con juntas	OMCAARCSIF410
20	Pistón velocidad lenta	OMCAAAA001109
21	Pedal corto	OMCAAAA000860
23	Pedal largo	OMCAARCSIF4023
24	Perno ajuste pedal	OMCAAAA000871
25	Seeger	OMCAABQ000112
27	Muelle	OMCAABT000193
28	Esfera	OMCAADA001345
29	Muelle	OMCAABT000194
30	Rondana roscada	OMCAAAA001110
34	Anillo guía	OMCAADA001430
35	Pistón	OMCAAAA001129
36	Cilindro	OMCAAAA001123
37	Depósito	OMCAARCSIF5037
40	Tapón guía pistón con juntas	OMCAARCSIF6040
45	Cesto	OMCAAAA001126
47	Tapón depósito con arandela	OMCAAAA001065
48	Esfera	OMCAADA001340
50	Tuerca para volante	OMCAAAA000402
52	Asta regreso pistón	OMCAARCSIF4052
54	Articulación	OMCAAAA001120
56	Volante	OMCAABZ001416
57	Muelle	OMCAABT000196
58	Rueda	OMCAABY000070
59	Arandela	OMCAABQ001428
60	Tornillo	OMCAABQ000283
61	Base	OMCAAAA001128
62	Tornillo	OMCAABQ000228
70	Distancial	OMCAAAA001089
71	Válvula paracaídas	OMCAAAU003309
72	Tapón	OMCAAAA001085

Ref.	Denominación	Código pedido
73	Cursor	OMCAAAA001086
75	Muelle	OMCAABT000189
76	Empuja-resorte	OMCAAAA001087
77	Esfera	OMCAADA000719
78	Muelle	OMCAABT000190
79	Tornillo prisionero	OMCAABQ000653
84	Filtro	OMCAAAA000398
85	Porta empaque	OMCAAAA000872
88	Anillo de aresto	OMCAAAA000858
90	Arandela de aresto	OMCAAAA001127
91	Arandela	OMCAABQ001383
92	Libro uso y mantenimiento	LSIF6731-A05-ESP
93	Place d'identificación	TSIF6731S003
94	Serie adhesivos	ASIF6731S003
95	Kit juntas completo	OMCAARCSIF6095



MÓDULO PARA EL PEDIDO DE LAS PARTES DE RECAMBIO

Los datos de identificación SE DEBEN obtener de la placa de datos de l'equipo de la que se solicitan las partes de recambio.

Fecha: _____ N° pedido: _____ Código cliente: _____ Referente Sr./Sra.: _____

Cliente: _____ Dirección: _____ C.P.: _____ Ciudad: _____

Nación: _____

Teléfono: _____ Fax: _____ Email: _____

Varios: _____ Dirección de expedición (si fuera diferente): _____

C.P.: _____ Ciudad: _____ Nación: _____

Equipo modelo: _____ Matrícula/lote: _____ Año di fabricación: _____

Codigo del manual: _____

Pago: _____ Medio de expedición: _____ Expedición por: _____

Puerto: _____

CODIGO	DESCRIPCION	CANTIDAD	TABLA NO.	REF. TABLA	NOTAS

17. REGISTRO DE CONTROL

Las instrucciones contenidas en el presente Registro se suministran conforme con las disposiciones de ley conocidas a la fecha de su introducción en el mercado (o comercialización) de la equipo.

Después de la puesta en servicio de la equipo pueden entrar en vigor nuevas disposiciones normativas en materia de seguridad. Estas pueden modificar las obligaciones del usuario que deberá, independientemente, del contenido de este Registro, atenerse a dichas nuevas disposiciones.

Este Registro está predispuesto para registrar, según los esquemas contenidos, los siguientes eventos relativos a la vida de la equipo.

- Datos identificativos de la equipo.
- La entrega de la máquina al primer propietario.
- Las cesiones de propiedad.
- Registro operaciones de mantenimiento ordinario.
- Las operaciones de control periódico y el relativo registro.
- La sustitución de partes de la equipo.

Este Registro de Control es parte integrante de la equipo, debe ser vigilado y acompañar a la equipo durante toda su vida hasta el desguace final. Se aconseja fotocopiar periódicamente el contenido de este registro para mantener el registro de las inspecciones, de las intervenciones y la posible casuística de las averías.

17.1 DATOS DE IDENTIFICACION

DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

Compilar manualmente la tabla.

Los datos originales están indicados en la placa de identificación aplicada en la equipo.

Modelo	Año	Matricula / Lote

DATOS RELATIVOS AL PRIMER PROPIETARIO

La máquina ha sido vendida a la

Empresa/Sociedad: _____
 con sede legal en: _____
 calle: _____

Según las condiciones establecidas en el contrato (o confirmación del pedido), con las características técnicas, funcionales y dimensionales especificadas en el Manual de Instrucciones de uso suministrado con la equipo.

17.2 REGISTRO DE CESIONES DE PROPIEDAD

1

La propiedad de la máquina ha sido transferida a la

Empresa/Sociedad: _____
 con sede legal en: _____
 calle: _____, en fecha: _____

Se certifica que a la fecha de cesión de propiedad las características técnicas, funcionales y dimensionales de la máquina son conformes con las previstas en origen así como se indica e el Manual de Instrucciones de uso y que las posibles variaciones intervenidas han sido transcritas en este Registro.

El vendedor _____ El comprador _____
 (legal repres.) (legal repres)

Empresa/Sociedad: _____
 con sede legal en: _____
 calle: _____, en fecha: _____

Se certifica que a la fecha de cesión de propiedad las características técnicas, funcionales y dimensionales de la máquina son conformes con las previstas en origen así como se indica e el Manual de Instrucciones de uso y que las posibles variaciones intervenidas han sido transcritas en este Registro.

El vendedor _____ El comprador _____
 (legal repres.) (legal repres)

2

La propiedad de la máquina ha sido transferida a la

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

17.3 REGISTRO DE LA REPARACION DE AVERÍAS Y SUSTITUCION DE PARTES

1

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

2

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

3

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

4

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

5

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

6

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

7

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

8

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) _____ (El repres. delegado)

17.4 REGISTRO DE INTERVENCIONES MANTENIMIENTO ORDINARIO

Las intervenciones de mantenimiento ordinario que efectuar a la máquina están indicadas en el cap. MANTENIMIENTO ORDINARIO, respetar los tiempos indicados.

Nº	EFFECTUADA EN FECHA	FIRMA DEL TECNICO	FECHA PRÓXIMO CONTROL	NOTAS
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

17.5 CONTROL PERIÓDICO Y REGISTRO DE INTERVENCIONES



ADVERTENCIA: Los controles periódicos tienen el objetivo de asegurar el buen estado de funcionamiento y la perfecta eficiencia para la seguridad del equipo, dichos controles deben ser efectuados por personal cualificado de modo específico para desarrollar dichos trabajos y deben ser registrados.

Es obligatorio efectuar todos los controles descritos a continuación con frecuencia al menos anual (cada 12 meses), a excepción de las obligaciones en materia de seguridad y salud en los lugares de trabajo en el país en el que se utiliza el presente aparato.

Además cada vez que intervengan eventos excepcionales que puedan tener consecuencias para la seguridad del equipo, como por ejemplo reparaciones, accidentes o periodos prolongados de inactividad es obligatorio efectuar un control extraordinario.

Efectuar siempre el control y los controles periódicos por personal especializado de la OMCN S.p.A o por personal formado por nosotros



La presente relación tiene el objetivo de permitir el ajuste de las operaciones efectuadas durante la comprobación periódica del aparato. La compilación está a cargo del personal autorizado que efectúa el control.

OPERACIONES DE PRUEBA Y CONTROL	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Control ausencia fugas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo subida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo bajada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivos de seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento válvulas de máx. presión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control velocidad de bajada del cilindro con cargas nominal comprendida dentro de los límites establecidos por la normativa: MÁXIMO 150 mm/seg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto estado físico y funcionamiento ruedas de movilización	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TAMBOR: Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto nivel de aceite al interior de la cámara del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento suspensiones para ruedas retráctiles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control aptitud datos placa CE con declaración de conformidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control presencia y correcta colocación placas adhesivas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fecha próxima comprobación					

OPERACIONES DE PRUEBA Y CONTROL	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Control ausencia fugas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo subida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo bajada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivos de seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento válvulas de máx. presión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control velocidad de bajada del cilindro con cargas nominal comprendida dentro de los límites establecidos por la normativa: MÁXIMO 150 mm/seg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto estado físico y funcionamiento ruedas de movilización	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TAMBOR: Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto nivel de aceite al interior de la cámara del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento suspensiones para ruedas retráctiles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control aptitud datos placa CE con declaración de conformidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control presencia y correcta colocación placas adhesivas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fecha próxima comprobación					

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY

Via Divisione Tridentina, 23

T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42

www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT

T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49

www.omcn.com • info@omcn.com

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.